

РАКЕТА

ЖУРНАЛ ДЛЯ ДІТЕЙ



РАКЕТА І МАРМЕЛЬ



Ілюстрації — Моніка Баудішова



Любі діти,
цей журнал називається «Ракета»,
бо допомагає нам відкривати нові й цікаві
місцини світу під назвою Фантазія. Чеською
мовою журнал виходить уже вісім років. Нині
настав час спецвипуску, який ми вирішили
присвятити вам — тим, хто приїхав у Чехію
з України. Вітаємо у нас і віримо, що тут
ви знайдете нових друзів.
Ласкаво просимо на борт! Веселого польоту!

Радуш & Йогі

Radush *Joggy*

P.S. Якщо журнал вам сподобається, залишіть
його собі на згадку чи віддайте комусь іще.



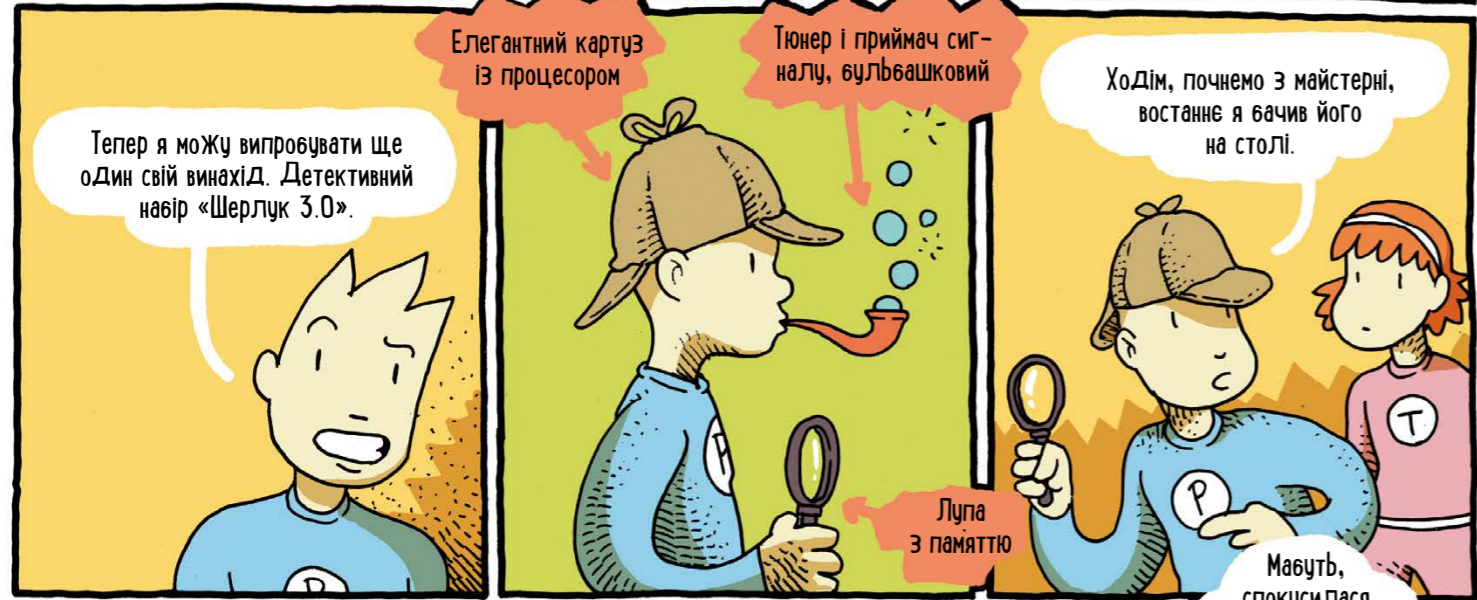
Пригоди Рокі й Терки



Терко, чудова новина!
Хтось украв мій акселераційний
прискорювач T-106.

А що ж
тут чудового?

НАМАЛЮВАВ: NIKKARIN



Елегантний картуз
із процесором

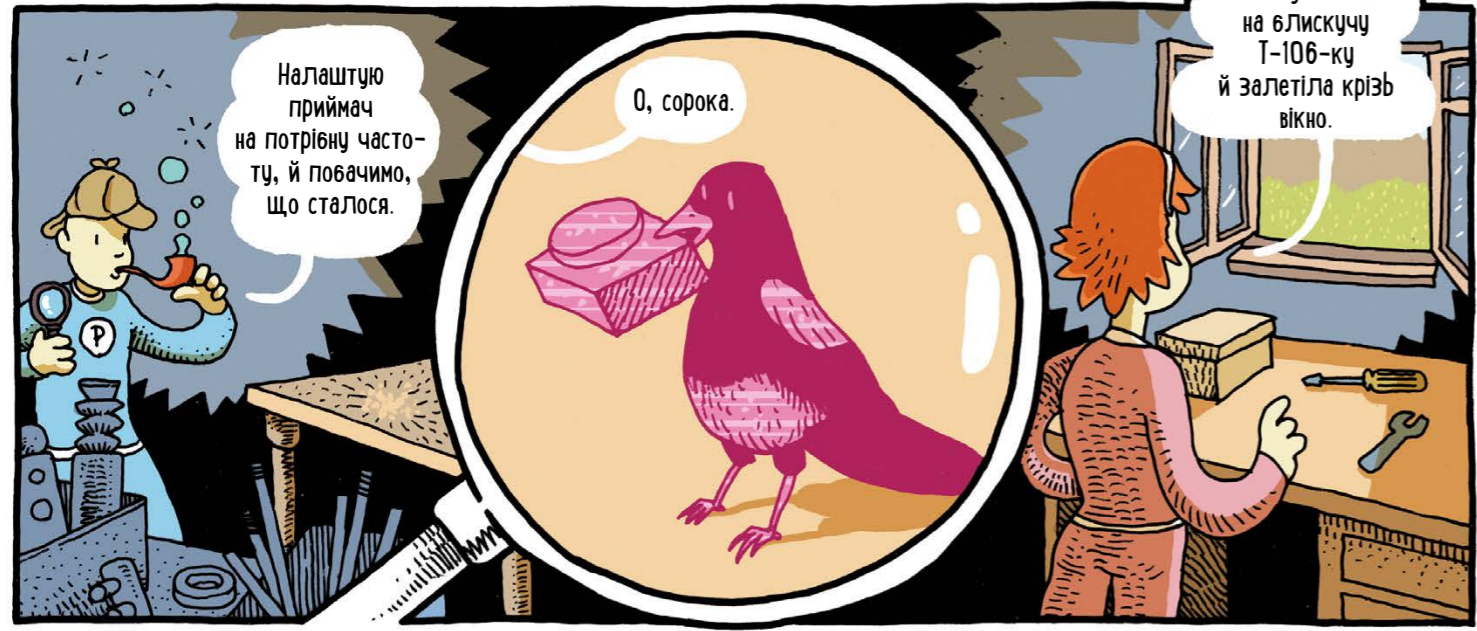
Тюнер і приймач сиг-
налу, бульбашковий

Тепер я можу випробувати ще
один свій винахід. Детективний
набір «Шерлок 3.0».

Ходім, почнемо з майстерні,
востаннє я бачив його
на столі.

Лупа
з пам'яттю

Мабуть,
спокусилася
на блискучу
T-106-ку
й залетіла крізь
вікно.



Налаштую
приймач
на потрібну часто-
ту, й побачимо,
що сталося.

О, сорока.

Оце так ривок! Бачу, акселераційний
прискорювач працює на всі сто.



А куди вона
полетіла?



На гілці було
її гніздо, але вже
нема.



Ось воно, впало,
але порожнє.



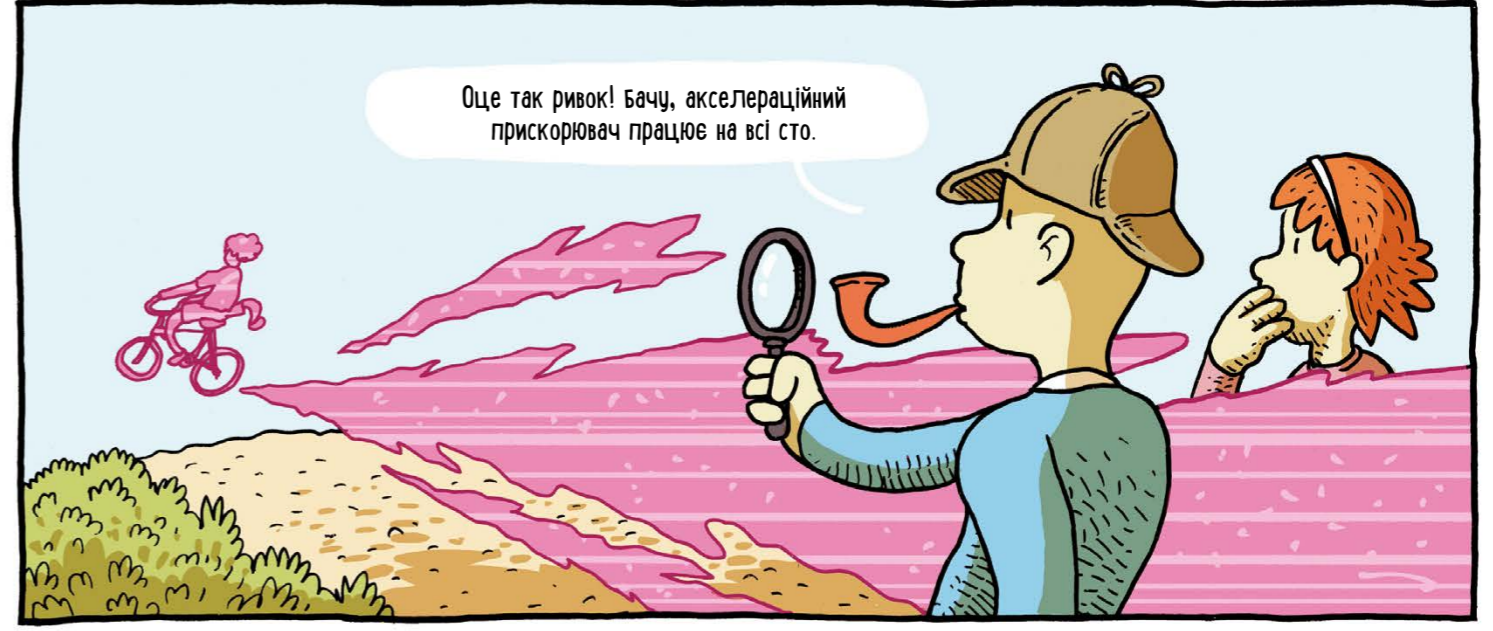
Вочевидь, прискорю-
вача Знайшов якийсь
велосипедист.

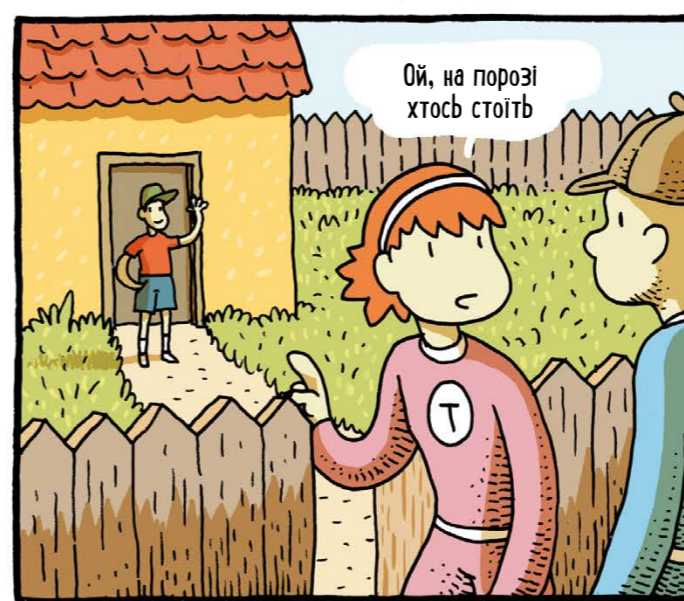


І прикривив собі До
керма. Мабуть, думав,
що це дзвінок.



О ні, він вирішив одразу
спробувати!





**ЗНАЙДІТЬ
10
ВІДМІННОСТЕЙ**

**+
česko-
ukrajinský
slovníček**

CULÍK

MASKA

KLOBOUK

VLASY

VÝZDOBA

NAUŠNICE

MAŠLE

KRAVATA

TRIČKO

MORČE

MAM
STYL

RUKAVICE

HODINKY

RUKA

**ПОЗНАЧТЕ, ЩО
ВІДРІЗНЯЄТЬСЯ**

ХВОСТИК

МАСКА

КАПЕЛЮХ

ВОЛОССЯ

ПРИКРАСА

СЕРЕЖКИ

БАНТ

КРАВАТКА

ФУТБОЛКА

МОРСЬКА СВИНКА

**+
Чесько-
український
словник**

РУКАВИЧКА

ГОДИННИК

РУКА

Фото — Мілада Фішерова, стайлінг — Юлія



СХІДНИЙ ЕКСПРЕС

ПАРИЖ—СТАМБУЛ

ЦІ РОЗКІШНІ ПОЇЗДИ КОЛИСЬ СПОЛУЧАЛИ ЗАХІДНУ
ЄВРОПУ З БАЛКАНСЬКИМ ПІВОСТРОВОМ. ЇХНІЙ ІН-
ТЕР'ЄР НЕ ПОСТУПАВСЯ ІНТЕР'ЄРАМ ПЕРШОКЛАСНИХ
ГОТЕЛІВ, І ДОЗВОЛИТИ СОБИ НИМИ МАНДРУВАТИ
МОГЛИ ТІЛЬКИ ДВОРЯНИ ЧИ БАГАТІ ПІДПРИЄМЦІ.

Найвідоміші маршрути пролягали, скажімо,
між Лондоном і Стамбулом, який тоді ще
називався Константинополем. У свій перший
рейс Східний експрес вийшов 1883 року
з Парижа. Поїзди, що везли найзаможнішу
верхівку суспільства, були ласою здобиччю
для бандитів. Один з них спустив поїзд

з рейок і викрав кількох чоловіків, за яких
потім вимагав чималий викуп. Саме у вагонах
Східного експресу розгортається сюжет од-
ного з найвідоміших детективів Агати Крісті.
Знайди правильний шлях до Константино-
поля. На малюнку ховається бандит —
чи завадиш ти йому напасти на потяг?



OBRAZOVÝ SLOVNÍK: VE ŠKOLE

Ілюстрований словник
«У школі»

TŘÍDA
КЛАС

LAHEV NA PITÍ
ПЛЯШКА ДЛЯ ВОДИ

UČITEL-KA
ВЧИТЕЛЬ-КА

1. TY MÁŠ
TAK KRAŠNÝ
SAMOLEPKY!

TABULE
ДОШКА

KLUK
ХЛОПЕЦЬ

LAVICE
ПАРТА

3. MÁŠ DOMA
NĚJAKÉ
ZVÍŘÁTKO?

6. ANO, DĚKUJU!

PENÁL
ПЕНАЛ

HOLKA
ДІВЧИНА

SVAČINA
ПЕРЕКУС

UČEBNICE
ПІДРУЧНИК

PŘEZŮVKY
ЗМІННЕ ВЗУТТЯ

BATOH
РЮКЗАК

TUŽKA
ОЛІВЕЦЬ

SEŠIT
ЗОШИТ

ŽIDLE
СТИЛЕЦЬ

2. MŮŽU SI
PŮJČIT GUMU,
PROSÍM?

4. MŮŽEŠ TO ZOPAKOVAT,
PROSÍM TĚ? NEROZUMÍM TI.

PRAVÍTKO
ЛІНІЙКА

- ① У тебе такі красиві наклейки!
- ② Можна взяти твою гумку?
- ③ У тебе вдома є якась тваринка?

- ④ Повтори, будь ласка. Я тебе не розумію.
- ⑤ Хочеш?
- ⑥ Так, дякую!

Иллюстрации — Никола Горжені



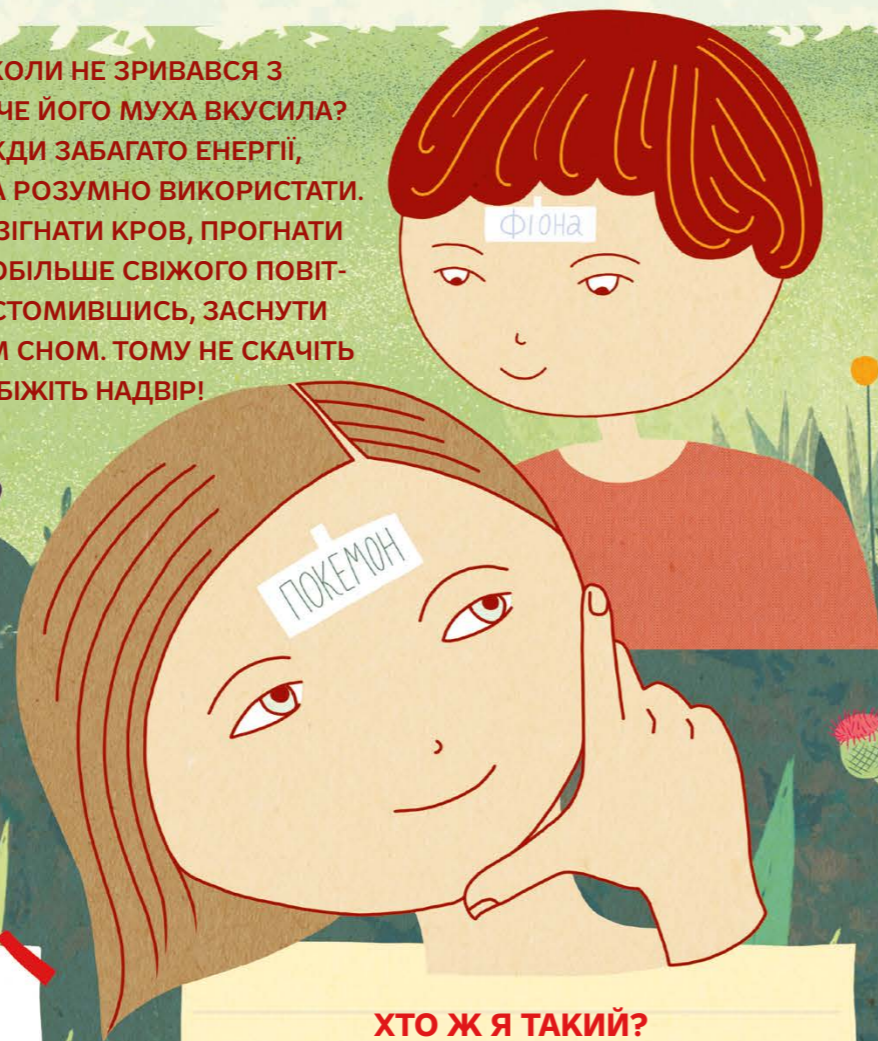
ТОЙ, ХТО ГРАЄ, — НЕ ХВОРИЄ!

ХТО З ВАС НІКОЛИ НЕ ЗРИВАВСЯ З ЛАНЦЮГА, НАЧЕ ЙОГО МУХА ВКУСИЛА? У ДІТЕЙ ЗАВЖДИ ЗАБАГАТО ЕНЕРГІЇ, ТОМУ ЇЇ ТРЕБА РОЗУМНО ВИКОРИСТАТИ. ПОБІГАТИ, РОЗІГНАТИ КРОВ, ПРОГНАТИ ЛЕГЕНЯМИ ПОБІЛЬШЕ СВІЖОГО ПОВІТРЯ, А ПОТІМ, СТОМИВШИСЬ, ЗАСНУТИ ЗАСЛУЖЕНИМ СНОМ. ТОМУ НЕ СКАЧИТЬ НА ДИВАНИ — БІЖІТЬ НАДВІР!



РОЗМИНКА

Станьте всі в коло, щоб бачити одне одного. Оберіть «тренера». Він показуватиме вам рухи, які треба буде разом повторювати. Найважливіше під час кожної вправи (чи серії вправ) — корчити дурні гримаси! Їх же теж треба буде повторювати. Наступним показує той, хто стоїть зліва. Усі швидко змінюють одне одного й роблять вправи, щоб гарненько спітніти. Грайте, доки буде весело. Головне — добряче розім'ятися, розігнати кров і розвеселитися. Переможців не буде, але буде дуже весело.



ХТО Ж Я ТАКИЙ?

Мозок, звісно, не м'яз, але теж хоче тренувань. Від цієї гри ви хоч і не спітнієте, але точно натренуєте звивини. Гра для 2 і більше людей. Візьміть невеликі папірці й згадайте якогось героя казки, фільму або книжки чи реальну особу, яку знає інший гравець. Напишіть ім'я на папірці й наклейте іншій людині на лоба. Тепер нехай вгадує, хто вона, — ставлячи запитання, на які можна відповісти лише **ТАК** або **НІ**. Сядьте в коло й чергуйтеся за годинниковою стрілкою. Поки гравцеві відповідають «ТАК», гра триває. Щойно скажуть «НІ» — хід переходить далі.



ОСВІЖИСЬ!

Гра для парної кількості гравців. Краще грати влітку, коли надворі тепло.

ПІДГОТОВКА: Розділіться на дві групи. Позначте в саду чи на майданчику старт і фініш принаймні за 20 кроків один від одного. На фініші лишть дві порожні однакові посудини — наприклад, банки. На старті поставте відро з водою й два однакові стакани.

ГРА: Команди шикуються в дві шеренги, які розділяє відро води. За командою перші гравці шеренг хапають стакани, набирають у них води, біжать до фінішу, виливають її в банку й щонайшвидше спішать назад, аби передати стакан наступному гравцеві. Мета кожної команди — першою заповнити свою банку водою. Команда-переможниця може облити водою зі своєї банки суперників. Загартовуватися теж корисно для здоров'я!

ВІТРОДУЙ

Влаштуй вітрильну регату. Ти будеш вітром. Навчись глибоко дихати, провітриш мозок і зміцниш легені. Можеш грати сам і бити власні рекорди або змагатися з друзями на час.

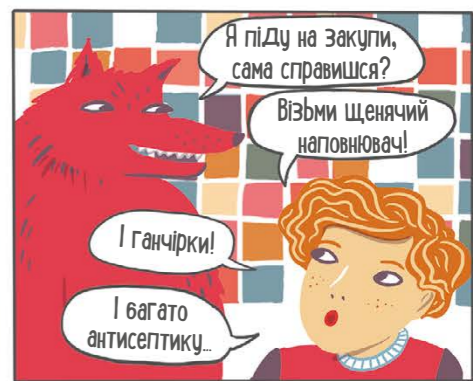
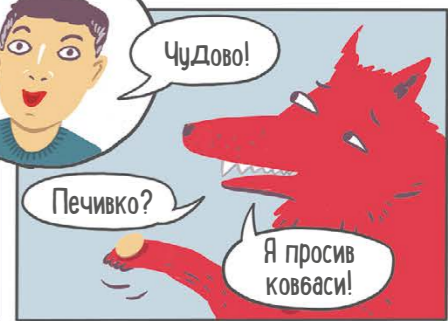
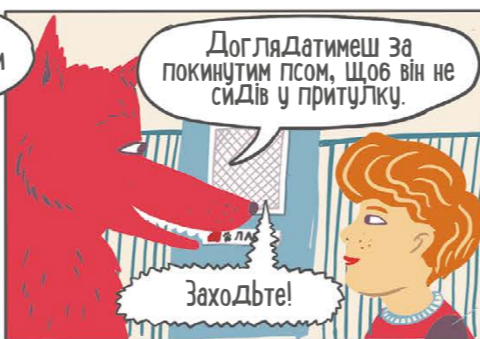
ПІДГОТОВКА: Знайди балію й наповни її водою — що більшу, то краще. Наклей на бортик 15 см ізострічки на старті й стільки ж — на фініші. Знайди вдома щось легеньке й плавуче — наприклад, горіхову чи яєчну шкаралупу або кришечку з пластикової пляшки.

ГРА: Спусти своє суденце на воду біля старту, ввімкни секундомір, глибоко вдихни — і дмухай! Тільки щоб вітрильник не перевернувся й не потонув. У разі катастрофи поверни його на старт і починай спочатку. Щойно твоє судно допливе до фінішу, позначеного ізострічкою, — обійди балію й підганяй його назад. Після шести повторень маршруту вимкни секундомір і запиши час. Тепер нехай спробує хтось інший. Якщо вас багато, накресліть табличку, щоб можна було порівняти результати.



МАТИЛЬДА І РОЖЕВИЙ ВОВК

Петра Йозефіна Стівцова & Яна Шрамкова





Ну що?

Хр-р-р!



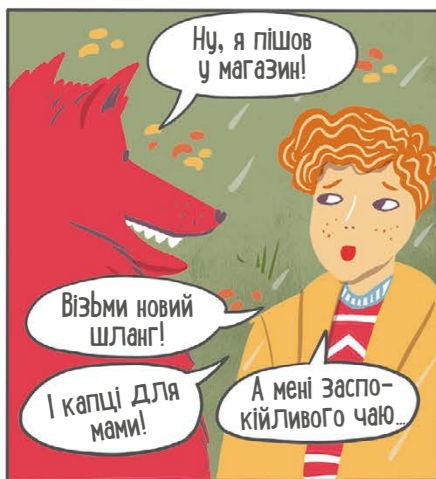
Нарешті вони можуть гуляти!



А в мене є мячик!



Агов! Песики! Мячик!



Ну, я гішов у магазин!

Візьми новий шланг!

І капці для мамі!

А мені заспокійливого чаю.



Додому!

Ану!

До мене!

Сюди!

Майже!

Нюф!



Ну що?

У-у-у!

Нюф!

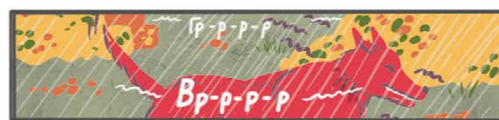
Гав!

Гоп!



Ти розчулена?

Та яке там, я вже не могу-у...



Вр-р-р-р



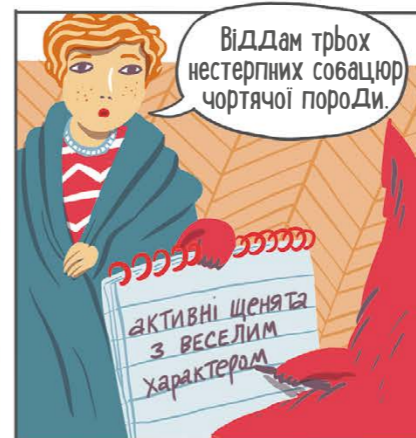
Вр-р-р-р



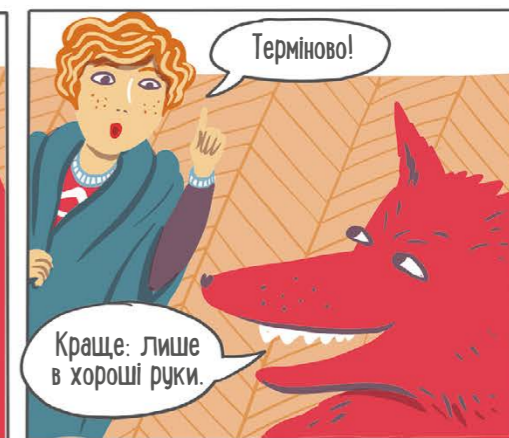
Вр-р-р-р



Пора писати оголошення, як думаеш?



Віддам трьох нестерпних собаціур чортячої породи.



Терміново!

Краще: лише в хороші руки.



Ню-ню! Який гарнюня!

Сюди, собачко!



Я теж за ними сумую...



Та не плачу! Ріжу цибулю!

ХІ-ХІ-ХІ ХІ-ХІ-ХІ

РЕЦЕПТИ ХОРОШОГО НАСТРОЮ



ВАМ ЧАСОМ БУВАЄ СУМНО Й БЕЗРАДІСНО? ВАС
НІЩО НЕ ТІШИТЬ, І ВИ СУПИТЕСЯ НА СВІТ? РОБІТЬ СОБИ
КОЖНОГО ДНЯ ЩОСЬ ПРИЄМНЕ!

**БЕТКА ОХОЧЕ ПОДІЛИТЬСЯ З ВАМИ СВОЇМИ
ДЕСЯТЬМА РЕЦЕПТАМИ.**



ЗНАХОДЖУ ЧАС НА ЩОСЬ
ВЕСЕЛЕ, І РАДІЮ. НАПРИКЛАД,
РОБЛЮ СТІЙКУ Й СПОСТЕРІГАЮ
ЗА СВІТОМ ДОГОРИ НОГАМИ.



ШУКАЮ КРАСИВІ МІСЦИНКИ,
ДЕ МЕНІ ДОБРЕ.



ЩОДНЯ ТРОХИ РОЗГАНЯЮ КРОВ —
ПОСТРИБАЮ, ПОРОБЛЮ ВПРАВИ,
ПОТАНЦЮЮ — ЧИ БОДАЙ ВИБІЖУ
НА СВІЖЕ ПОВІТРЯ.



СЛУХАЮ КЛАСНУ МУЗИКУ,
СПІВАЮ ЩОСИЛИ, ГРАЮ
НА ГРІБІНЦІ, НА ЧАШКАХ
І НА СКЛЯНКАХ ІЗ ВОДОЮ.



ОРГАНІЗОВУЮ ДОСЛІДНИЦЬКІ
ЕКСПЕДИЦІЇ. ВЛАШТОВУЮ
ДЕТЕКТИВНІ ПОШУКИ Й ЦІКАВЛЮСЬ
АБСОЛЮТНО ВСІМ НА СВІТІ.



ЧИТАЮ ФАНТАСТИЧНІ КНИЖКИ,
УЯВЛЯЮ ТАЄМНІ СВІТИ Й ПРОЖИВАЮ
НЕЙМОВІРНІ ПРИГОДИ.



ЩОДНЯ ЗАПИСУЮ В ЩОДЕННИК
ПРО ОДНУ РІЧ, ЯКА МЕНЕ ПОТІШИЛА.
ШУКАЮ ЇЇ З САМОГО РАНКУ
Й РАДІЮ ЇЇ.



ДОПОМАГАЮ ТИМ, ХТО ЦЬОГО
ПОТРЕБУЄ. НАПРИКЛАД, КУПУЮ ПРОДУКТИ
НАШІЙ СТАРІЙ СУСІДЦІ. НЕ ЗНАЮ,
В ЧОМУ ТУТ РІЧ, АЛЕ МЕНЕ ЦЕ, МАБУТЬ,
ТІШИТЬ ІЩЕ БІЛЬШЕ, НІЖ ЇЇ.



ВИБИРАЮ ДРУЗІВ, ЯКІ МЕНЕ ЛЮБЛЯТЬ
І СТИМУЛЮЮТЬ (А Я — ЇХ). ЗУСТРІЧАЮ
ПОНУРОГО ВЕРЕДУНА — РОЗВЕСЕЛЯЮ
ЙОГО. ДЛЯ МЕНЕ ЦЕ — НАЙБІЛЬША
РАДІСТЬ.



НУ А КОЛИ ВЖЕ НІЧОГО НЕ ПОМАГАЄ,
СТАЮ ПЕРЕД ДЗЕРКАЛОМ І РОЗТЯГУЮ
ГУБИ В УСМІШЦІ. ШКІРЮСЯ НА СЕБЕ,
АЖ ПОКИ СПРАВДІ НЕ СТАНЕ СМІШНО.

ПРАВЧИЦЬКІ ВОРОТА

Найбільші природні скельні ворота на нашому континенті.

ХО
СТАРТ

БОГЕМСЬКИЙ ЛІС

Ландшафтний заповідник. Цікавий тим, що більша частина його території розташована в Німеччині, де його для різноманітності називають Баварським лісом.

ФІНІШ

НЕПОМУК

Паломницьке місто біля Пльзня, де народився святий Ян Непомуцький.

ВИТОКИ ВЛАВИ

Джерело на Шумаві за 600 метрів від німецького кордону.



ЄШТЕД

Телевежа й панорамний ресторан на однойменній горі (1012 м) поблизу Ліберця.

ФРАНТИШКОВИ-ЛАЗНЕ

Місто з лікувальними джерелами, де у XVIII столітті імператор Франциск I улаштував перший у світі грязьовий курорт.

ОЛІВЦЕМ ПО МАПІ

ВИРУШАЙ У ПОДОРОЖ ПЕРЛИНАМИ БОГЕМІЇ ТА МОРАВІЇ І ОБ'ЇДЬ З ДРУГОМ УВЕСЬ СВІТ.

ІНДРЖІХУВ-ГРАДЕЦ

Історичне місто з готичною фортецею й ренесансним замком, що милується своїм віддзеркаленням у воді Вайгарського ставу.

* Обери собі позначку (кружечок чи хрестик), постав на неї олівець, натисни пальцем і проведи вперед скільки зможеш. Там, де зупинишся, намалюй свою позначку — звідси ти продовжуватимеш шлях. Товариш нехай обере собі іншу позначку чи візьме олівець іншого кольору. Чергуйтеся, доки прийдете до фінішу. Хто перший?

КУТНА-ГОРА

Собор св. Варвари — готичний піщаниковий храм, де збереглися мушлі з тих часів, коли в чеській котловині ще хлюпотіло море.

АДРШПАХ

Неподалік від міста розташовані Адршпаські піщаникові скелі, озеро й водоспади.

ДВУР-КРАЛОВЕ

Місто у верхів'ях Лаби, де розташований зоопарк із африканським сафарі.

ЖДЯР-НАД-САЗАВОУ

Паломницький костел св. Яна Непомуцького на Зеленій горі — одна з пам'яток ЮНЕСКО.

МАЦОХА

Річка Пунква, яка поєднує наше найбільше провалля завглибшки 138 метрів і сталактитову Пункевну печеру, утворює на своєму шляху невеличкі озерця.

ЯНСКІ-ВРХ

Замок, що височіє на скелястому виступі над містом Яворніком у Єсеніках.

ДВОРЧАК

Природний заказник біля Пршерова, де росте мішаний ліс і надзвичайне розмаїття квітів.

Текст — Радуш, ілюстрації — Тереза Віанерова



ФАНТАЗІЯ НАДАЄ КРИЛА

Який таємний
скарб може
ховатися на
дні озера?

Допоможи
крилатому слоникові
потрапити в центр
лабіринту й вгадай,
що він там знайде.

Наша фантазія всемогутня. Заплющ очі й уяви,
що в тебе вирости крила. Придивись до малюнка
й розкажи, яку історію він приховує.
Порахуй усіх птахів і домалюй їм кольорове пір'я.
Вигадай, чому й куди вони летять.
А що між ними шукає цей синьоокий хлопчина?

МІСТОК НАД ПРІРВОЮ

Оксана вертається додому з базару. Купила моркви, кролика й лисицю. Попереду в неї — місток над прірвою, та такий вузький, що за раз можна перенести тільки щось одне. Лисицю з кроликом разом лишати не можна, кролика з морквою теж: поїдять. Але хитра дівчина все-таки вигадала, як усьому дати раду. Спробуй і ти!



Текст — Радущ, ілюстрації — Петра Йозефіна Сфіліцова

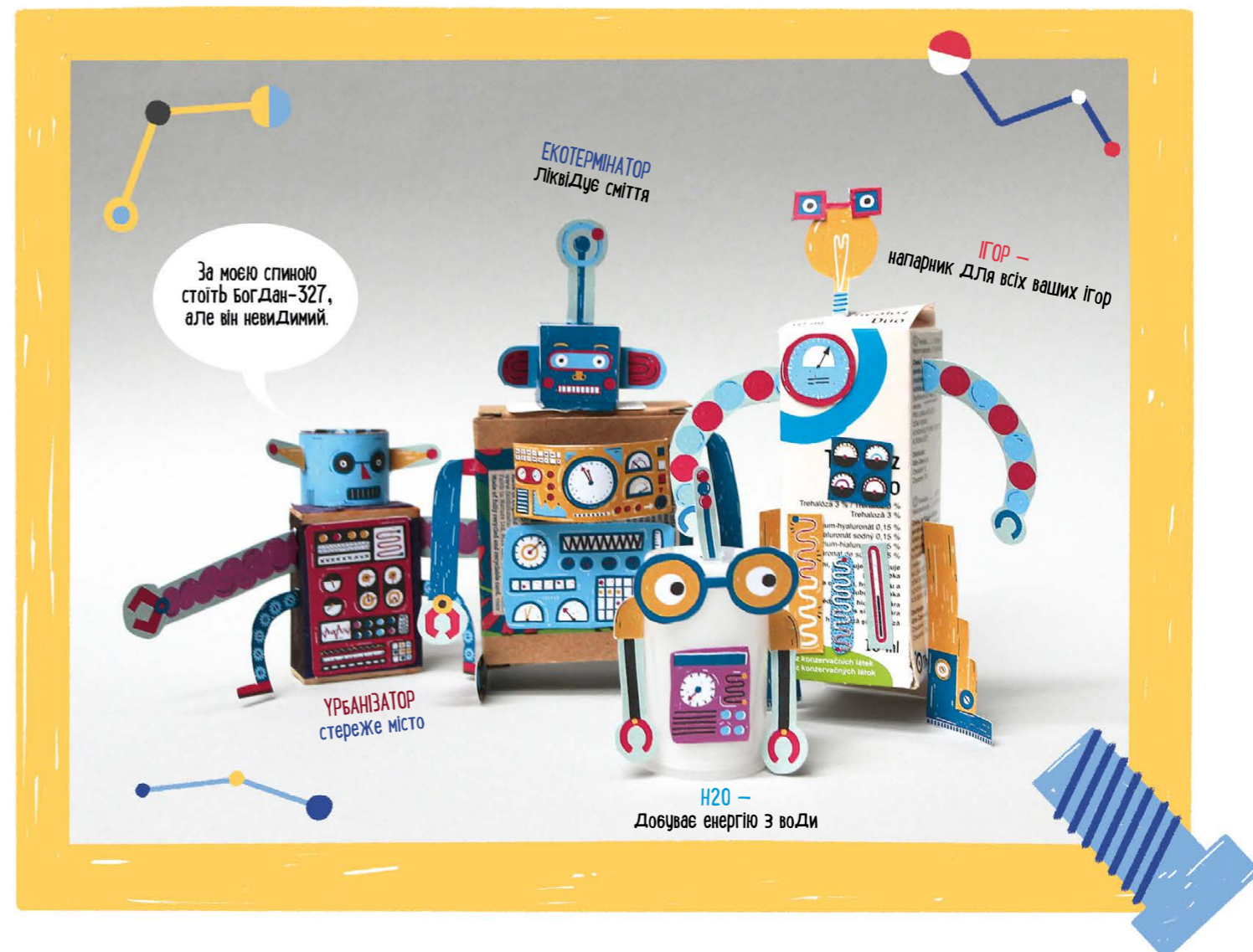
Текст — Радущ, фото та ілюстрації — Марія Урбанкова

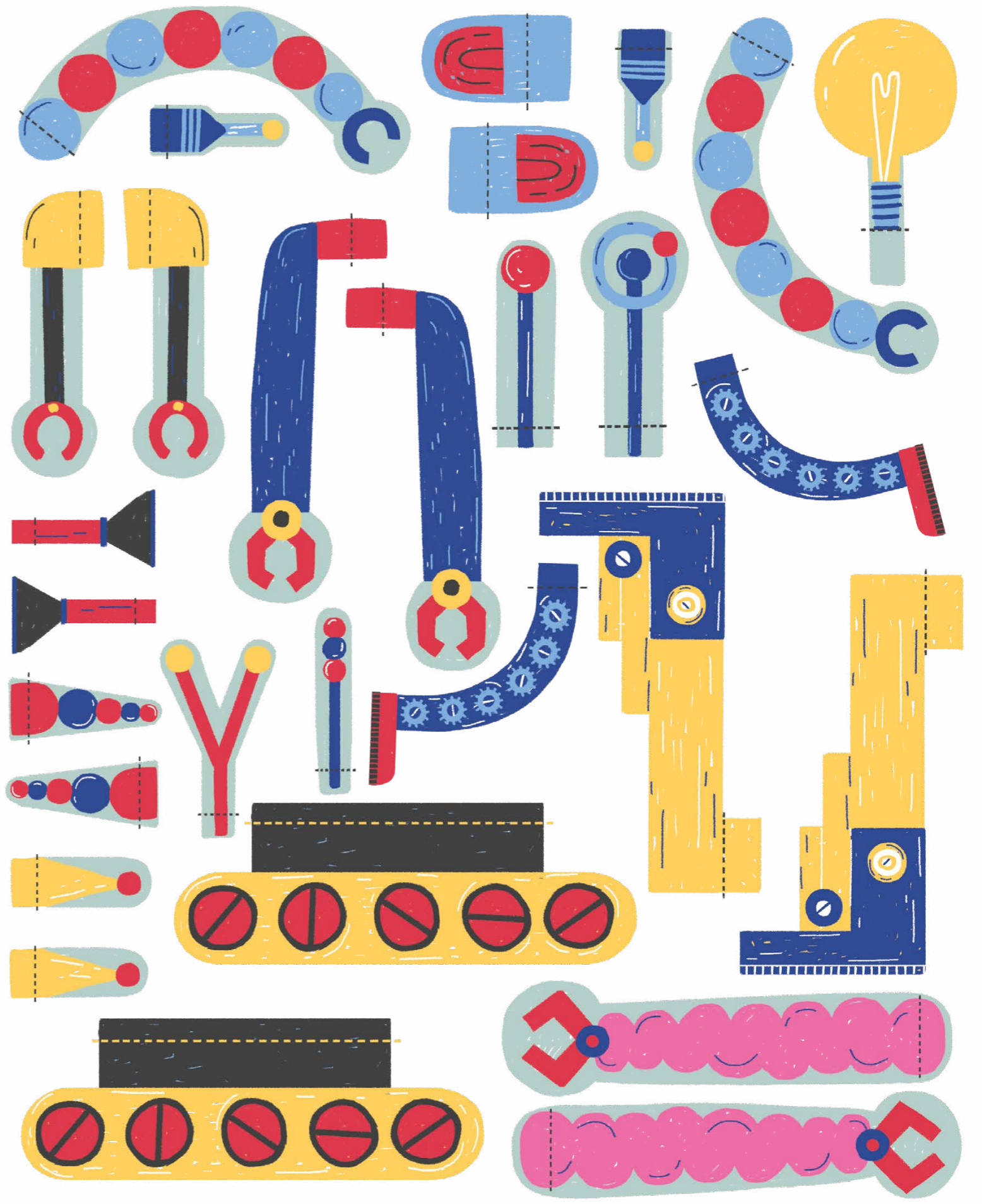
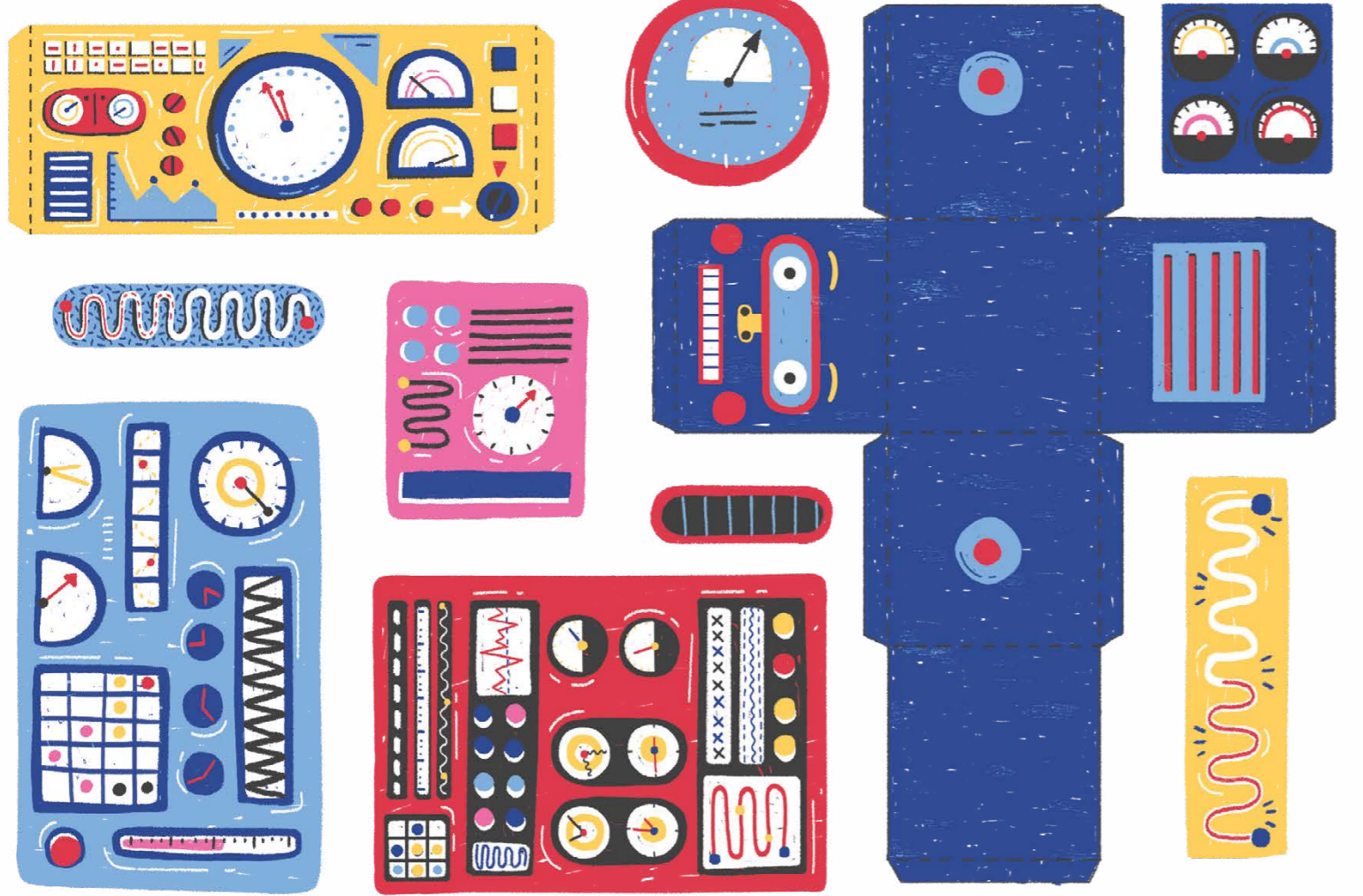
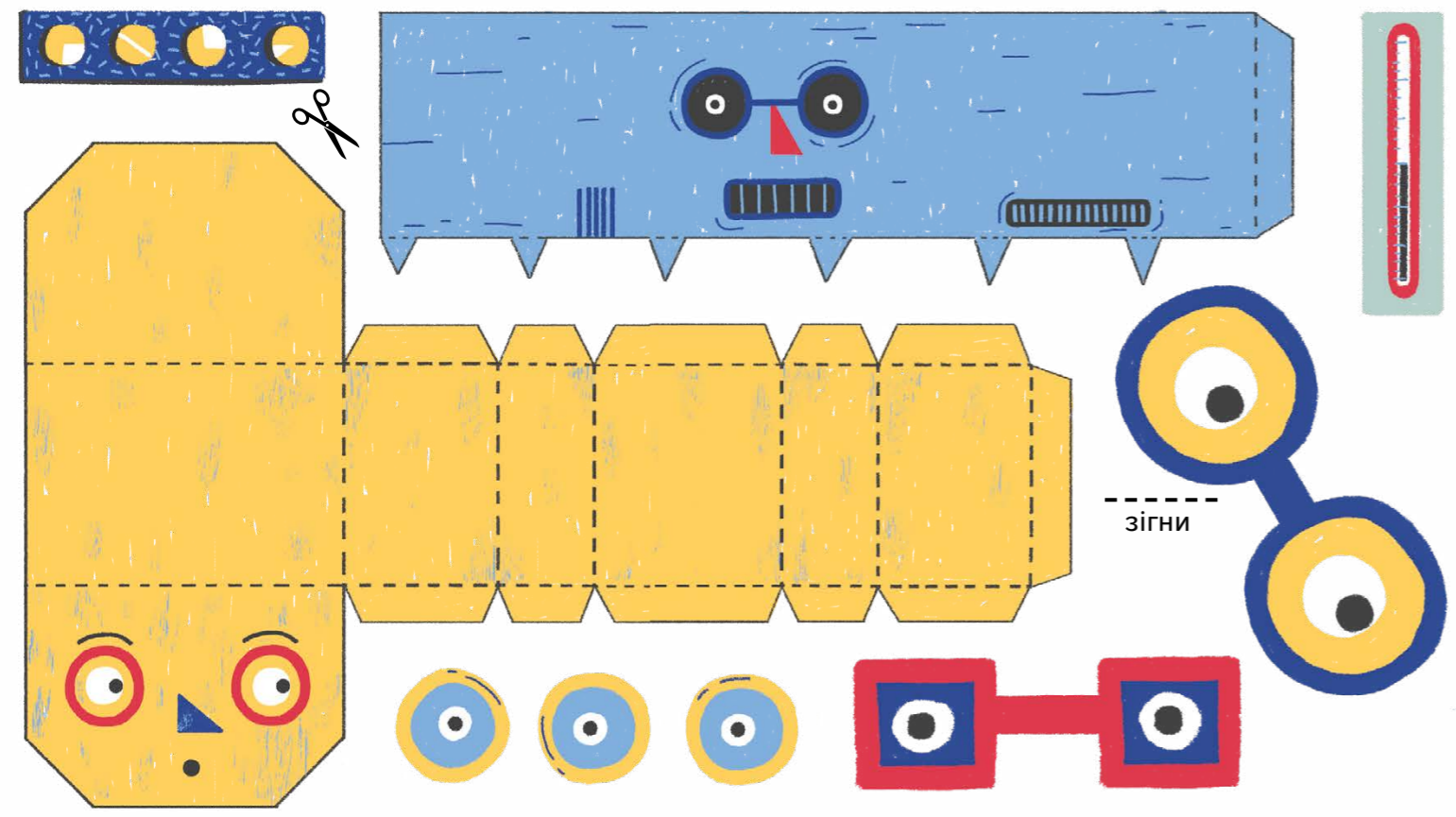
Підказка: щось доведеться носити туди-сюди!

РОБОТ ХОБОТ

ЩОБ ПОЛЕГШИТИ СОБІ ЖИТТЯ Й НАДТО НЕ ГЕРОЙСТВУВАТИ, ЛЮДИ ВИГАДАЛИ РОБОТІВ. НИНІШНІ РОБОТИ ВЖЕ БАГАТО ЧОГО МОЖУТЬ — ХІБА ТІЛЬКИ ЖАРТУВАТИ НЕ ВМІЮТЬ. А ЩО ВМІТИМЕ ТВІЙ?

• ВІЗЬМИ КАРТОННУ УПАКОВКУ ВІД СОКУ, КЕФІРУ АБО ЧАЮ (ЧИ СЕРЦЕВИНУ ВІД РУЛОНА ТУАЛЕТНОГО ПАПЕРУ), ВИРІЖ ДЕТАЛІ З НАСТУПНОЇ СТОРІНКИ Й ЗРОБИ СОБІ СУПЕРРОБОТА! ПАКЕТИК МОЖЕШ СПЕРШУ ОБКЛІТИ КОЛЬОРОВИМ ПАПЕРОМ. ХОЧЕШ — ДОДАЙ СКЛАДНИКІВ НА СВІЙ СМАК. ЗНАЙДИ ДЕРЕВ'ЯНІ ШПАЖКИ, КРИШЕЧКИ ВІД ПЛАСТИКОВИХ ПЛЯШОК ЧИ ВИННІ КОРКИ!





НАВКОЛО СТОЛУ

УСІ ЗНАЮТЬ, ЩО НАВКОЛО СТОЛУ СТАЮТЬСЯ ДИВА. Чи не всі? Саме там люди смакують добру їжу й говорять про все на світі. Навколо столу дружньо збирається вся родина. Тут безпечно. Тут ніхто нікому не дорікає й усі всіх розуміють. Стіл — центр маленького всесвіту, наповненого їжею, питвом і різноманітними ароматами. Цей всесвіт ніби навмисне створений для безжурних розмов, голосних зауважень, похвал, докорів, привітань, вихвалянь, жалоби, радощів і нестримного реготу.

Спільне застілля — приємне й корисне, природне і звичне! Радіймо йому! Ведімо палкі діалоги й розповідаймо історії, доки обертається Земля.

СМАЧНОГО, ДРУЗИ!

VIDLIČKA / ВИДЕЛКА

LŽÍČE / ЛОЖКА

NŮŽ / НІЖ

PITÍ / НАПІЙ

JÍDLO / ЇЖА

TALÍŘ / ТАРИЛКА

SKLENICE / СКЛЯНКА

SNÍDANĚ / СНІДАНОК

OBĚD / ОБІД

VEČEŘE / ВЕЧЕРЯ

OSLAVA / СВЯТКУВАННЯ

DOBROU CHUŤ / СМАЧНОГО

MOHU SI PŘIDAT? / А МОЖНА ЩЕ?



STŮL / СТИЛ

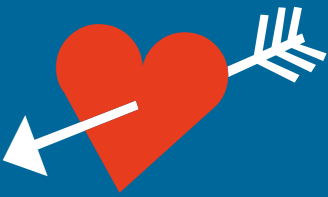
VYPRÁVĚT / РОЗПОВІДАТИ

ŽÍZEŇ / СПРАГА

HLAD / ГОЛОД

SMÁT SE / СМІЯТИСЯ

- Домалюй людей, із якими тобі найцікавіше розмовляти за столом.



На столі чудово грати в настільні ігри! Пограйте в карти, лото, мафію чи монополію. Або вигадайте щось своє. Олівці, аркуш паперу, класна ідея — і гра готова! Кубик можете взяти з іншого ігрового набору. Нема настрою вигадувати й майструвати — влаштуйте конкурс жартів і анекдотів.

• АНЕКДОТ

Офіціант питає гостя, на скільки шматків розрізати піцу — на шість чи на дванадцять. Гість відповідає: «На шість, будь ласка, — дванадцять я не подужаю».

- Намалюй у склянці свій улюблений напій.



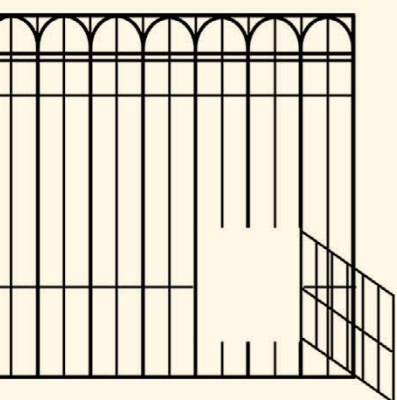
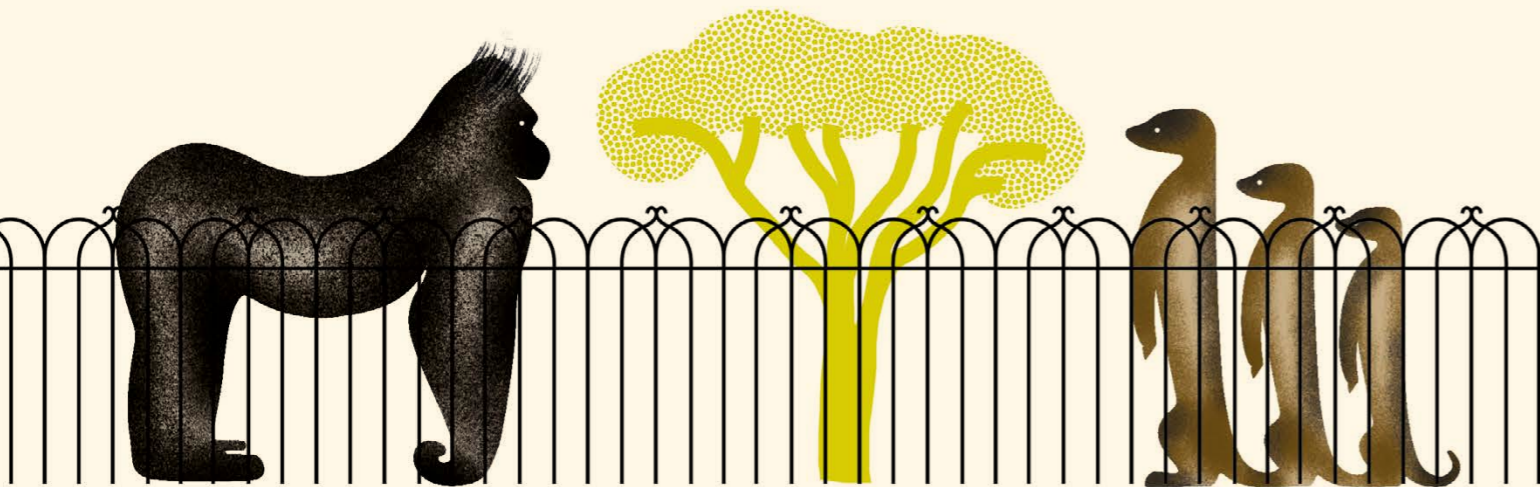
У ЗООПАРКУ

У зоопарку міста Двур-Кралове працює неуважний сторож Франта. Сьогодні вранці він випадково погано замкнув клітки, й з них утекло Двоє тварин. Закресли в квадраті всі назви тварин з картинки. Слова розташовані горизонтально, вертикально й діагонально. Прочитай усі зайві літери одна за одною — і зрозумієш, хто втік із зоопарку.



- ЖИРАФ · ŽIRAF A
- СЛОН · SLON
- ЧЕРЕПАХА · ŽELVA
- СУРИКАТ · SURIKATA
- ЗЕБРА · ZEBRA
- МУФЛОН · MUFLON
- КОАЛА · KOALA
- МОРЖ · MROŽ
- ГОРИЛА · GORILA
- ТУКАН · TUKAN

Ч	Ф	Ж	К	О	А	Л	А
Л	Е	А	И	Р	М	Т	І
М	Н	Р	Б	Р	А	Г	Г
М	У	Е	Е	К	А	Н	О
О	З	Ф	И	П	О	Ф	Р
Р	О	Р	Л	Л	А	Т	И
Ж	У	И	С	О	Г	Х	Л
С	Т	У	К	А	Н	Р	А



Текст — Радущі, ілюстрації — Романа Романішин, творча майстерня Аграфка

ЕКСКУРСІЯ ПРАГОЮ



ТОЧКИ З МОРОЗИВОМ

- 1 Puro Gelato Na Hrobcí 1
- 2 Matylda's Ice Cream Masarykovo nábřeží
- 3 Ovocný Světozor Pasáž Světozor
- 4 La Dolce Vita Pplk. Sochora 980/15
- 5 Amato Gelateria Kamenická 30

ТРАМВАЙ № 17

- 1 Výtoň
- 2 Palackého náměstí
- 3 Jiráskovo náměstí
- 4 Národní divadlo
- 5 Staroměstská
- 6 Právnická fakulta
- 7 Čechův most
- 8 Strossmayerovo náměstí
- 9 Veletržní palác
- 10 Výstaviště

ДИТЯЧІ МАЙДАНЧИКИ

КАЧКА
Парк «Стрмовка»

Планетарій *

БЕГЕМОТ
Летенські сади

КАБАН
Вишеград

← Зоопарк

← Пором самообслуговування

ЗАВДАННЯ
Розмалюй картинку за вказівками й пройдися майданчиками в пошуках позначених тварин.

РОЗМАЛЮЙ * x ● ▼ ♥ ○ ○

ПРАГА — столиця Чеської Республіки. Там дуже багато історичних будівель, веж і мостів, парків і дитячих майданчиків. Щось цікаве вигулькує на кожному кроці. Прагою можна мандрувати на метро, автобусом, трамваєм, велосипедом чи пішки.

Справжнім дослідникам найцікавіше буде сісти на сімнадцятий трамвай і проїхатися від Витоні (Výtoň) до виставкового центру на Голешовице (Výstaviště Holešovice). Це один з найкрасивіших трамвайних маршрутів міста.

На тебе чекає незабутня мандрівка. Дорогою можна буде помилуватись багатьма історичними пам'ятками. Погуляй на майданчиках і в парках, позначених на мапі, — тільки не забудь поласувати морозивом на одній із позначених точок. Ти побачиш чимало прекрасного — тому спокійно можеш розділити маршрут на кілька днів.

СЛОВНИЧОК

- | | |
|------------|-------------|
| КАЧКА | КАЧНА |
| БЕГЕМОТ | НРОСН |
| КАБАН | КАНЕС |
| ЗАМОК | НРАД |
| ТРАМВАЙ | ТРАМВАЈ |
| ПЛАНЕТАРІЙ | ПЛАНЕТАРІУМ |
| РІЧКА | РЕКА |

Текст та ілюстрації — Кароліна Чаплова

ПІКНІК

Пікнік — найліпша нагода зустрітися з друзями на природі й поласувати приготованими смаколиками. Спробуй влаштувати пікнік для друзів — наприклад, на день народження.

ПІЦА НА ГІЛОЧКАХ

Що потрібно:
тісто на піцу
(найкраще домашнє)
біогілочки :)

Для начинки:
довгі смужки бекону
тертий пармезан
5 ложок томатного соку
орегано
тим'ян
сіть



Тісто для піци помаж томатним соком і потруси приправами. Розклади смужки бекону і наріж за їхніми контурами тісто на стрічки 2 см завширшки. Візьми гілочки й намотай на кожную з них по смужці тіста з беконом. Розклади все на велике деко, вкрите папером для випікання. Печи 10-15 хвилин, доки не зарум'яниться.

ПОРАДА:
Нанижи на гумку м'які цукерки й зроби подружкам солодкі браслети.

ПОРАДА:
Намалюй на банані обличчя й замотай навколо нього паперовий шарфик. Бананові ковбої рулять.

ПОРАДА: Виріж за допомогою формочки кілька однакових фігурних шматочків хліба. Намаж маслом чи намазкою. Посередині додавай сир, шинку, огірки за смаком. У тебе вийде бутерброд на шампурі.

ЧЕРВОНІЙ КАВУНОВИЙ ЛИМОНАД

Що потрібно:
¼ кавуна
0,2 л лимонного соку
4 ст. л. тростинного цукру
1 літр води
кілька кубиків льоду

Готувати цей лимонад так само, як і огірковий.



ОГІРКОВИЙ ЛИМОНАД

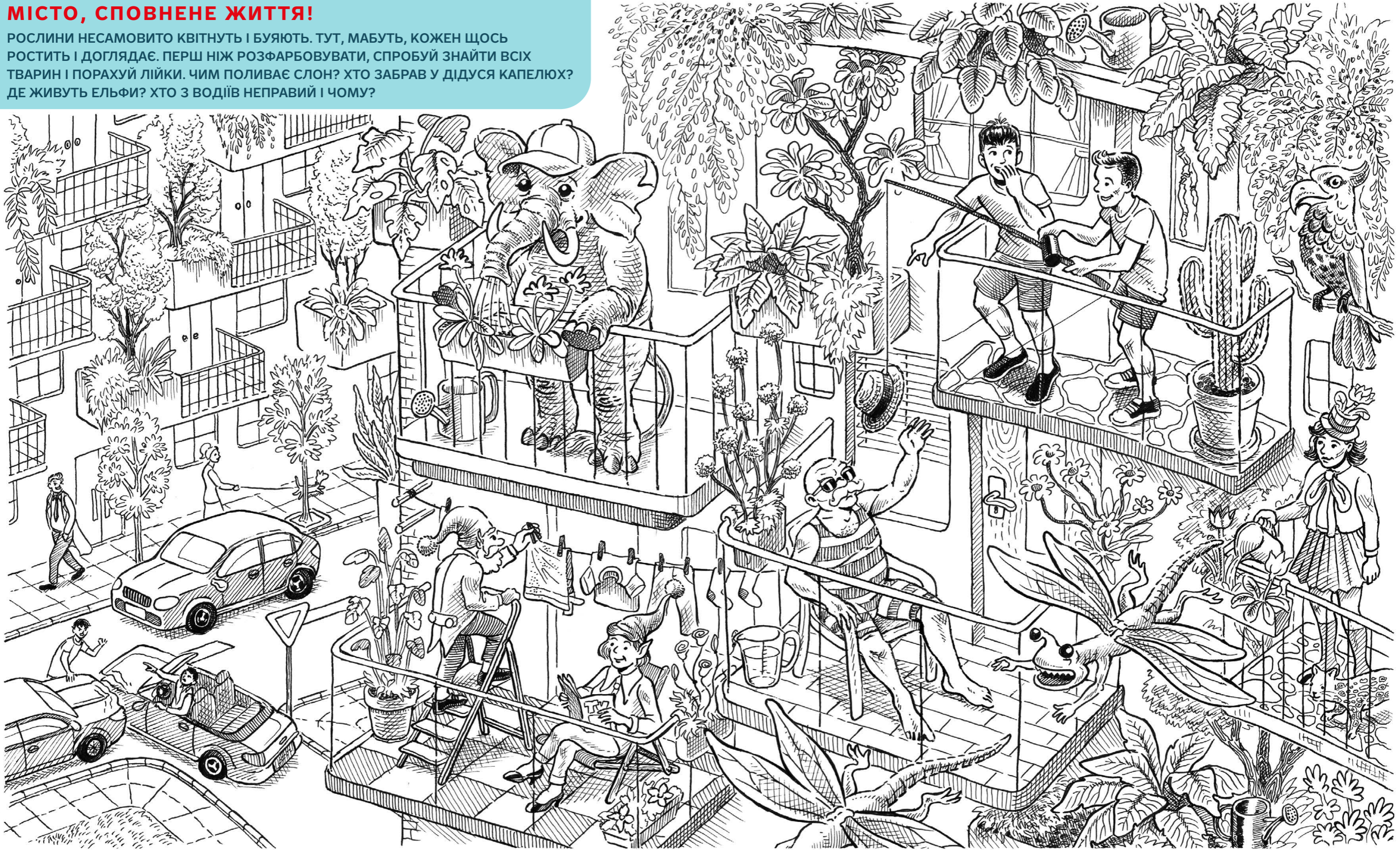
Що потрібно:
1 салатний огірок
2 ст. л. тростинного цукру
сік одного біолимона
1 літр води

Натри огірок на дрібній тертушці, додай цукру та лимонного соку й залий це все літром холодної води. Все змішай і проціди. Подавай охолодженим або додай льоду.



МІСТО, СПОВНЕНЕ ЖИТТЯ!

РОСЛИНИ НЕСАМОВИТО КВІТНУТЬ І БУЯЮТЬ. ТУТ, МАБУТЬ, КОЖЕН ЩОСЬ РОСТИТЬ І ДОГЛЯДАЄ. ПЕРШ НІЖ РОЗФАРБОВУВАТИ, СПРОБУЙ ЗНАЙТИ ВСІХ ТВАРИН І ПОРАХУЙ ЛІЙКИ. ЧИМ ПОЛИВАЄ СЛОН? ХТО ЗАБРАВ У ДІДУСА КАПЕЛЮХ? ДЕ ЖИВУТЬ ЕЛЬФИ? ХТО З ВОДИЇВ НЕПРАВИЙ І ЧОМУ?



СТАНЬ ТАНЦЕМ!

ТАНЕЦЬ ЧАСТО СУПРОВОДЖУЄТЬСЯ МУЗИКОЮ — АЛЕ НАСПРАВДІ ТАНЦЮВАЛЬНІ РУХИ ЙІ ЧАСТО ЗОВСІМ НЕ ПОТРЕБУЮТЬ. ЗІГРАЙ У НАШУ АКТИВНУ ГРУ, ВІДПУСТИ СВОЮ УЯВУ. СТАНЬ ВІТРОМ, ПІСКОМ ЧИ МЕТЕЛИКОМ. ГОЛОВНЕ — РУХАЙСЯ, БО РУХ НАРОДЖУЄ РАДІСТЬ.

Правила:

Роздобудьте фігурки й кубик. Домовтеся, хто за ким ходить. Уважно за всіма спостерігайте. Фігурки не викидайте.

Гра для 2-6 учасників.

СТАРТ: Поставте сюди фігурки, розімніться й по черзі кидайте кубик...

1. Знаєш, як бігає страус? Збігай у сусідню кімнату по щось кошлате, натягни свою знахідку на голову й повернись до гурту.

2. Повитрушуй пісок зі штанів, рукавів і волосся під музичний супровід решти гравців.

3. Ти став гусінню. Проповзи по колу, перетвори на лялечку, пропусти хід.

4. Тихенько притупуй ногами. Гравець навпроти — твоє дзеркало.

5. Розкрути пропелер і пролети всю кімнату з кутка в куток. Не хочеш пропелером — стань ракетою, планером або ще чимось...

6. З гусені на третій клітинці зробився метелик, який сів тобі на носа. Передайте його одне одному без рук — але так, щоб не відлетів.

7. Тепер ти рак. Повтори задом наперед усе те, що зробив попередній гравець, і повернись на початок гри.

8. Ти лінивць, а всі навколо тебе — евкаліпти. Вибери один з них, наїжся листя й засни на гілці.

9. Надуйся і стань якнайбільшою бульбашкою — а коли вже більше не зможеш, то...

10. Разом пройдіться тонким льодом (у наступному колі — гарячим піском чи рідким медом). Вибери маршрут. Яка музика пасуватиме до цього танцю?

11. Ти аркуш паперу. Зімнися, щоб влізти в кишеню. Якби це був танець, як би він називався?

12. Ти їдеш ліфтом до сотого поверну і назад. Гравець праворуч іде удвічі швидше, Гравець ліворуч — удвічі повільніше.

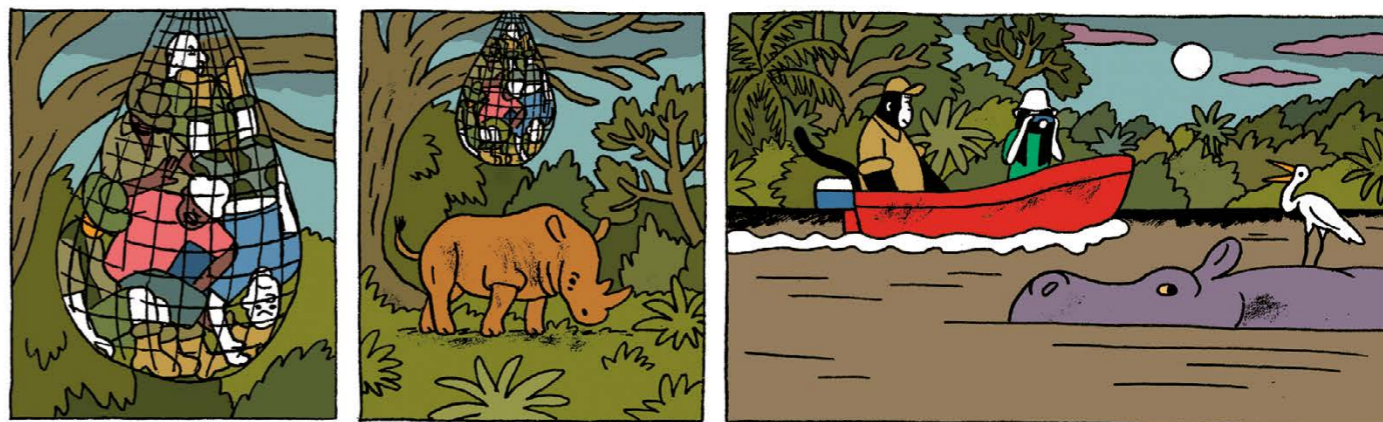
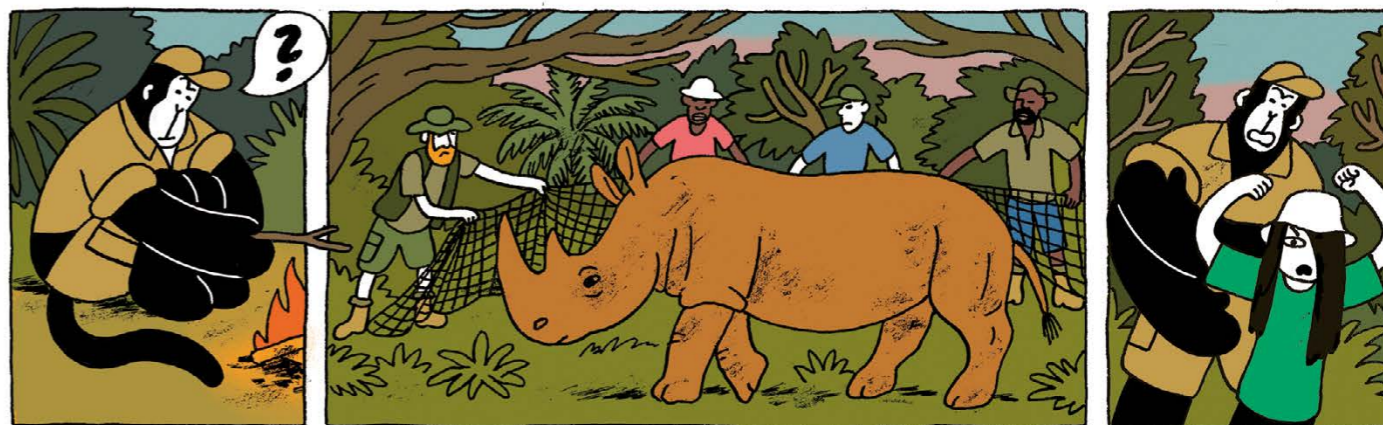
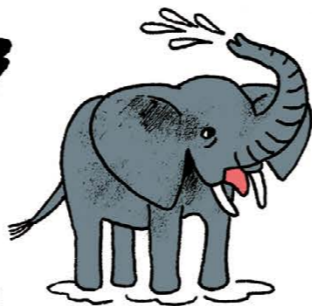
13. Фініш. Станцюйте всі ігрові номери один за одним. Перший гравець обирає музику, другий — місце для танців, а третій вигадує назву для цілого видовища. Веселої забави!



ЯРМІЛ

НА РІЧЦІ КОНГО

МАЛЮЄ МАРЕК РУБЕЦЬ + ПИШЕ МАРТІН ШІНКОВСЬКИЙ



СЛОН по-чеськи

— Будь слухняний, і бабуся тобі зварить чогось смачненького, — каже мама, прощаючись із малим Артемом.

— Але це ж не бабуся, а чужа пані! — не розуміє хлопчик.

— Але вона ж хороша, правда? Вона дозволила нам у себе пожити, а ти, якщо їй щось знадобиться, допоможи, гаразд? Бувай!

Двері зачиняються, з кухні йде пара. Артем підходить ближче. Пані гасає від столу до розпеченої, аж червоної плити. Може, вона відьма? Товче молоточком м'ясо. Бух, бух, бух... зазирає в шухлядки, в буфет, у шафу, хапається за голову. Чого це вона? Чаклує? Хоч би на мишу його не перетворила. Стати мишею в чужій країні? Кошмар! Треба мерщій тікати. Він сховався, але вона його знайшла. Щось каже... як прислухатися, трохи навіть зрозуміло... «Потребує»... «купити»... Подає йому торбинку. Киває на вулицю з вікна — там магазин...

— Купити? — питає Артем.

Пані киває. В магазин він сходить. Але що купувати?..

— ОКУРКИ.

Йому не причулося?

— Недопалки? — питає Артем, а господиня вже біжить до каstrулі, звідки здіймається піна. — Недопалки? — не розуміє хлопчик.

Пані мішає вариво, киває й каже «салат». Цигарковий салат? Ну й смаки в цих чехів, думає він собі. Краще й не знати, якою буде основна страва. Ледве дійшов до порога, як пані хапає його за плече. Ще чогось хоче.

— СЛАНІНУ.

— Що? Слонятину? Слоняче м'ясо?

Артем виходить за двері, й у нього йде обертом голова. Невже вони справді обідать недопалками й слоном? Фаршированим? Цибулею, черв'яками чи, може, цукерками?

А може, фаршированим поросятами, які фаршировані грибами, напханими комахами?!

Але якщо мама хотіла, щоб він слухався, — так і буде!.. Тільки де ж у них тут у магазинчику слон? За полицями? Під касою? Між макаронами? Підходить і раптом бачить пана, який курить просто всередині. Точно! Пані показувала не на магазин, а ось на нього! Нема чого чекати, думає Артем і пильнує, поки пан викине сигарету. Викидає — і хлопчина бере недопалок, обпалюючи пальці.

— Ой-ой! Пече!

Поперекидав у руках, наче гарячу картоплину, і раптом зрозумів, що збирати для салату недопалки з землі не можна. Ну й нехай, у нього є чудова ідея!

Того дня чимало курців, які проходили під мостом Негреллі, дивувалися через непояснювані таємничі події. Гуляють собі, курять — і тут їхня сигарета раптом зникає. Дехто називав це дивом, інші — чарами, один пан стверджував, що до подій причетні інопланетяни, але ми знаємо, що вони всі бачили Артема, який просто шукав найсвіжіші, щойно загашені недопалки. Змайстрував собі вудку й ловив їх у всіх курців. Раз — і є! Не намагайтеся повторити це вдома: Артем знаний рибалка. Хлопцеві вдалося спіймати одну сигарету разом з мундштуком і одну елегантну сигару (яку він, щоправда, викинув). Усе, що діставав, — гасив і складав до купи. Впіймавши особливо недоступну здобич (вихопив сигарету в скейтбордиста, який пролітав повз), Артем оцінив поглядом купку недопалків і подумав: «Салат буде першокласний!» Збадьорившись від успіху, він склав ще один неймовірний план...





Слонів у магазинах нема, тому треба ловити живого! Артем навіть вигадав спосіб: можна поставити пастку, як робили давні мисливці на мамонтів!

Йому потрібна яма, гілки й слон. Перше знайшов, друге теж — але де знайти живого слона?

Звісно, в зоопарку. Тому він поїхав туди трамваєм і пробрався крізь браму до закриття... Проповз довкола єнотів у масках, висолопив язика окатому лорі, позазирав у клітки, мов допитлива мавпочка, — і врешті добрався до великого сивого слонячого гузна.

Він знав, що слон великий, але щоб такий!? Раз наступить — і розплющить на піцу! Але тато казав, що більших за себе не треба боятися. Тому Артем не боявся. Яму копати було ніде, тож він згадав про зброю мисливців на мамонтів.

Заліз на лавровишню, зробив собі класний спис, чудову налобну й стегнову пов'язку, з бойовим криком стрибнув на паркан, аби дивитися слонів в очі, до його хвоста:

— Розвертайся передом!

На вереск обертались відвідувачі зоопарку зі словами «що це за дикун такий?», зацікавлено озирались жирафи — але не слон.

— Іди, іди, я тебе не боюся! — кричав Артем. Ані руху.

«Мабуть, він не розуміє української!» — здогадався хлопчик і спробував звернутись по-міжнародному:

— Уа-а-а! Гр-р!

Він ударив себе в груди й кинув спис. Велика гора м'яса почала розвертатися. Артем затамував подих — а з ним разом і всі перехожі. Слон поволі повертав головою зі своїм довжелезним хоботом. Артем готувався напасти.

Слон зупинив на ньому погляд своїх великих сумних очей.

А що наш Артем? А нічого. І слон нічого. Артем дивився на слона, а слон —

на Артема. «Який він красивий!» — подумав хлопчик. І розридався. Бо не уявляв, як можна скривдити таке бідолашне створіння. Сидів у клітці, лив великі, майже слонячі сльози й так гучно сякався в хустинку, що над ним зглянулася одна пані. — Не розумію! Я вас зовсім не розумію! — кричав хлопчик їй у відповідь.

Тоді пані спитала інакше.

— Чого плачеш, маленький?

— Бо не вмю ловити слонів!

— Та ж не всі малята вмюють ловити слонів!

— Але мені треба його принести на обід...

Пані розгубилася.

Коли здивованій жінці, яка знала обидві мови, все нарешті стало ясно, вона зайшла з Артемом у магазин і все йому розказала.

— Отже, «сланіна» — це не слонятина, а бекон, а «окурка» — чеський огірок? — перепитував Артем наостанок.

— Так само, як «овоце» — не овочі, а фрукти, а «черстви» — не черствий, а свіжий.

— То що, «зима» в них означає «літо», псом вони називають кішку, а парфуми в них смердять? Усе в цих чехів навпаки... як в Австралії!

— Ну не все — але кілька знайомих слів, які означають щось зовсім інакше, точно знайдеться. Скажімо, «позор» чеською — увага, а «лекарнами» вони називають не лікарні, а аптеки! — пояснювала вона, прощаючись.

— Артеме, де ти був? Я так переживала! — обійняла його мама на порозі вже надвечір.

— Не треба було — я просто ходив у магазин! — вигукнув хлопець і подав пані торбинку. Обідати вже було пізно, тому вона зразу приготувала вечерю. Коли на тарілці опинилися відбивні з картоплею і огірковим салатом, Артем радісно вигукнув: — Як добре, що обійшлося без слона з сигаретами!

Мама не розуміла, про що він, але Артем не сумував: він щойно скуштував свою вечерю й подумав, що пані, може, й справді чаклунка — диви яку смакоту начаклувала!

Ми всі народжуємось вільними

ЗАГАЛЬНА ДЕКЛАРАЦІЯ ПРАВ ЛЮДИНИ ООН*
АДАПТОВАНА ДЛЯ ДІТЕЙ

Ми всі народжуємось вільними й рівними. Ми всі маємо право на життя, свободу й безпеку.

Ніхто не має права нас поневолювати, мучити, знущатися з нас чи виганяти нас із власної країни.

Ми всі маємо право на законодавчий захист. Закон один для всіх.

Ніхто не має права зводити на нас наклеп, приходити до нас додому без запрошення, відкривати наші листи чи турбувати нашу родину без вагомих причин.

Ми маємо право жити де хочемо й мандрувати з ким хочемо.

Бува-а-а-ай, я їду на Гаваї!

Матері, діти, старі, безробітні чи нездорові мають право на допомогу й піклування.

Ми всі маємо право на освіту й розвиток талантів і здібностей.

Ми маємо право вільно обирати релігію, змінювати віросповідання чи взагалі його не мати.

Якщо ми не відчуваємося безпечно у своїй країні чи хтось нас тут ображає — ми маємо право шукати безпечнішого притулку.

Ми всі маємо право на відпочинок після роботи й на регулярну відпустку для відновлення сил. Діти мають право на канікули.

Ми маємо право на власні думки та ідеї. Маємо право казати те, що думаємо, і ділитися своїми думками з іншими.

Ми всі маємо право на дім і на базову медичну допомогу під час хвороби.

*Організації Об'єднаних Націй

ВІДПОВІДІ:

Знайдіть 10 відмінностей:



фантазія надає крила:

30 птахів + летючий хлопець



Цей український спецвипуск журналу «Ракета» ми **БЕЗКОШТОВНО** роздаватимемо дітям, які приїхали в Чеську Республіку з України. Цифрову версію можна скачати на нашому сайті. Якщо ви хочете подарувати журнал школярам чи сусідським дітям, напишіть нам: raketa@labyrint.net

Toto speciální vydání časopisu Raketa v ukrajinštině věnujeme ZDARMA dětem, které do České republiky přišly z Ukrajiny. Digitální verzi časopisu si můžete stáhnout na našem webu. Chcete-li číslo darovat dětem ve škole nebo ve vašem okolí, napište nám: raketa@labyrint.net

Місток над прірвою:

Спочатку Оксана перенесе кролика. Потім повернеться, візьме моркву (чи лисицю), віднесе її до кролика, але кролика забере з собою. Лишить його на березі самого, перенесе лисицю (чи моркву) й аж потім, наостанок, повернеться по кролика.

У зоопарку:

ФЛАМИНГО, ТИГР



RAKETA

Журнал для дітей розумних батьків не для продажу / neprodejný výtisk

Чеською мовою виходить з 2014 року чотири рази на рік. У кожного випуску є головна тема.

Рекомендовано дітям від 5 до 12 років. Цей український спецвипуск підготували:

шефредакторки: Радана Літошова & Йогана Швейдікова
верстка та дизайн: Йогана Швейдікова
переклад: Олександр Стукало
співпраця: Оксана Маслова
виробництво: Петра Новакова
завідувач редакції: Йоахім Дворжак

обкладинку намалювала: Ольга Штонда
друк: Tiskárna H.R.G., Літомишль

У Празі 2022 року видала: RAKETA dětem z.s. разом із видавництвом LABYRINT

адреса редакції: Labyrint, Dittrichova 5, 120 00 Praha 2
tel. +420 224 922 422
e-mail: raketa@labyrint.net
www.labyrint.net

ISSN 2336-5889
MKČR E 21951
Copyright © Labyrint, 2022



Дякуємо / Děkuje

Це видання підтримали 440 учасників спільнокошту на порталах Donio, Чеські центри, Міністерство культури ČR, фонд Nadace PPF та інші приватні доброчинці.

Toto vydání podpořilo 440 dárců ve veřejné sbírce na portálu Donio, Česká centra, Ministerstvo kultury ČR, Nadace PPF a další soukromí dárci.

ČESKÁ CENTRA
CZECH CENTRES

PPF
NADACE

ДІТИ: ШКОЛА, САДОЧКИ, ГУРТКИ

Знайти місце в школі чи садочку
www.shkola.cz/uk

Довідник про освіту в Чехії
www.edu.cz/ukrajina/dlja-ukrajinciv

про активності:
www.razom.cz/aktivity

Онлайн-навчання за українською програмою
www.mon.gov.ua/ua/vseukrayinskij-rozklad

ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА

Психологічна допомога телефоном:
1221, 212 812 540

www.cpng.cz/1/psichologichna-dopomoga-ukrajini
www.t.me/PsihologDopomogaWarInUa_2022

психіатрична та психологічна допомога NUDZ
(Національний інститут психічного здоров'я)
за адресою
ambulance@nudz.cz або

за телефоном
[+420 283 088 139](tel:+420283088139)

ІНФОРМАЦІЙНИЙ ДОВІДНИК ДЛЯ УКРАЇНОК З ДІТЬМИ

МЕДИЧНА ДОПОМОГА

Безкоштовна лінія медичної допомоги
[+420 226 20 1221](tel:+420226201221), натиснути 8

Сайт пошуку фахівця з позначкою мов, якими спілкується лікарь
www.lekariproukrajinu.cz/uk

ДЕ ШУКАТИ НОВИНИ
ПРО ДОПОМОГУ
ТА МОЖЛИВОСТІ
УКРАЇНСЬКОЮ

Радіо українською
www.radioukrajina.cz

www.umapa.eu
www.facebook.com/groups/pomocukrajine
www.stojimezaukrajinou.cz/ua


На сайті

www.movapp.cz

можна знайти практичний українсько-чеський словничок із найпоширенішими словами та фразами й двомовними аудіофайлами.



УСЕ ПРО ЖУРНАЛ
«РАКЕТА»:
www.raketa-casopis.cz



Це україномовний спецвипуск журналу „Ракета“. Ми вирішили зробити його для дітей, які приїхали в Чеську Республіку з України. Тут є комікси, історії, цікаві ігри, тексти, тести, саморобний робот, словнички та інші цікавинки для дітей не лише від 5 до 12 років. Цей журнал для вас зробили чеські й українські автори та митці. Прочитаєте — передайте далі!

•

Toto je speciální číslo časopisu Raketa v ukrajinštině. Rozhodli jsme se ho věnovat dětem, které do České republiky přišly z Ukrajiny. Najdete v něm komiksy, příběhy, zábavné hry, čtení, kvízy, vystřihovánku, slovníčky a další zajímavé informace pro děti nejen od 5 do 12 let. Na čísle se podíleli čeští i ukrajinští autoři a výtvarníci. Časopis věnujte tomu, komu udělá radost!

www.raketa-casopis.cz

